



Sushi Itto®

boletín informativo

mayo • agosto

DECORO

año 7 • número 2

Aeropuerto
5571 6421 / 5786 9019

Altavista
5616 4515 / 5616 4516

Anáhuac
5291 9966 / 5291 9191

Antara Polanco
5282 3705 / 5282 3706

Arboledas
5378 2000 con 3 líneas

Balbuena
2643 1169 / 5762 3278

Bosques
5251 8728 / 5251 5602

Campestre
5549 8924 / 5549 7838

Centro
5510 4263 / 5510 4266

Centro las Américas
2486 4400 / 2486 4401

Coapa
5594 5883 / 5673 9725

Condesa
5211 1240 con 4 líneas

Coyoacán
5554 5750 / 5658 5019

Cuajimalpa
2163 2221 / 2452 8011

Desierto de los Leones
5635 4817 / 5635 4822

Duraznos
5442 8242 / 5442 8243

Everest
5282 4079 / 5282 4063

Florida
5662 3419 / 5662 6736

Fuentes
5652 3161 / 5568 9582

Gran Sur
5666 6099 / 5666 6850

Holbein
5559 1728 con 5 líneas

Izcalli
5871 7777 / 1113 1313

La Piazza
5290 3878 / 5290 3879

Lindavista
5119 2507 / 5119 2509

Lomas Verdes
5343 6263 / 5343 3047

Loreto
5616 3245

Mariano Escobedo
5203 9586 / 5203 8981

Magnocentro
5247 7887 / 5219 8847

Masariik
5280 1407 / 5280 0324

Miramontes
5679 7075 / 5679 4299

Nápoles
5523 5161 con 3 líneas

Olivar de los Padres
5425 0913 / 5425 1299

Palmas
5282 4662 / 5282 4295

Parque Delta
5440 1230 / 5440 5303

Parque Lindavista
5250 5424 / 5752 7920

Parroquia
5524 1433 / 5524 9610

Pedregal
5652 8171 / 5652 8151

Perisur
5424 5214 / 5424 5215

Plaza Satélite
5562 5270 / 5562 5285

Punta Norte
2075 0120 / 2075 0121

Revolución
5662 0663 / 5662 5106

San Jerónimo
5681 4641 / 5681 4788

Santa Fe
5259 4129 / 5259 4671

Sta. Fe Corporativo
5292 4486 / 5292 4487

Satélite
5393 3208 / 5393 1932

Tecamachalco
5294 2304

Tepepan
5555 2222 / 5555 1010

Tlalpan
5655 4896 / 5655 4837

WTC
9000 3365 / 9000 3366

Zentrika
5292 5070 / 5292 1963

Zona Esmeralda
5308 3838 / 5308 4747

Zona Rosa
5525 2655 / 5525 2994

Acapulco
484 4977 / 484 5044

Cancún
887 8399 / 887 8540

Cancún las Américas
892 7952

Cuernavaca Cinemex
316 6801 / 3224959

Cholula
247 7474 / 247 7475

Galerías Metepec
134 9169 / 134 9170

Juárez Puebla
231 6640 / 231 6641

León
779 5659 / 779 5500

Monterrey Cumbres
8311 7573 / 8311 7458

Monterrey Guadalquivir
8356 7350 / 8356 7352

Oaxaca
51 40522 / 51 42938

Pachuca Galerías
719 7775 / 719 7776

Palmas Plaza
225 2135 / 225 2136

Playa del Carmen
803 4127 / 803 4128

Qro. Acueducto
213 7971 / 223 1146

Qro. Plaza Boulevares
220 5465 / 220 8888

Qro. Constituyentes
215 6048 / 216 1692

Qro. Corregidora
183 2626 / 183 2666

San Luis Potosí
841 3030

Toluca
270 1002 / 270 1003

Toluca Centro
277 3712 / 277 8699

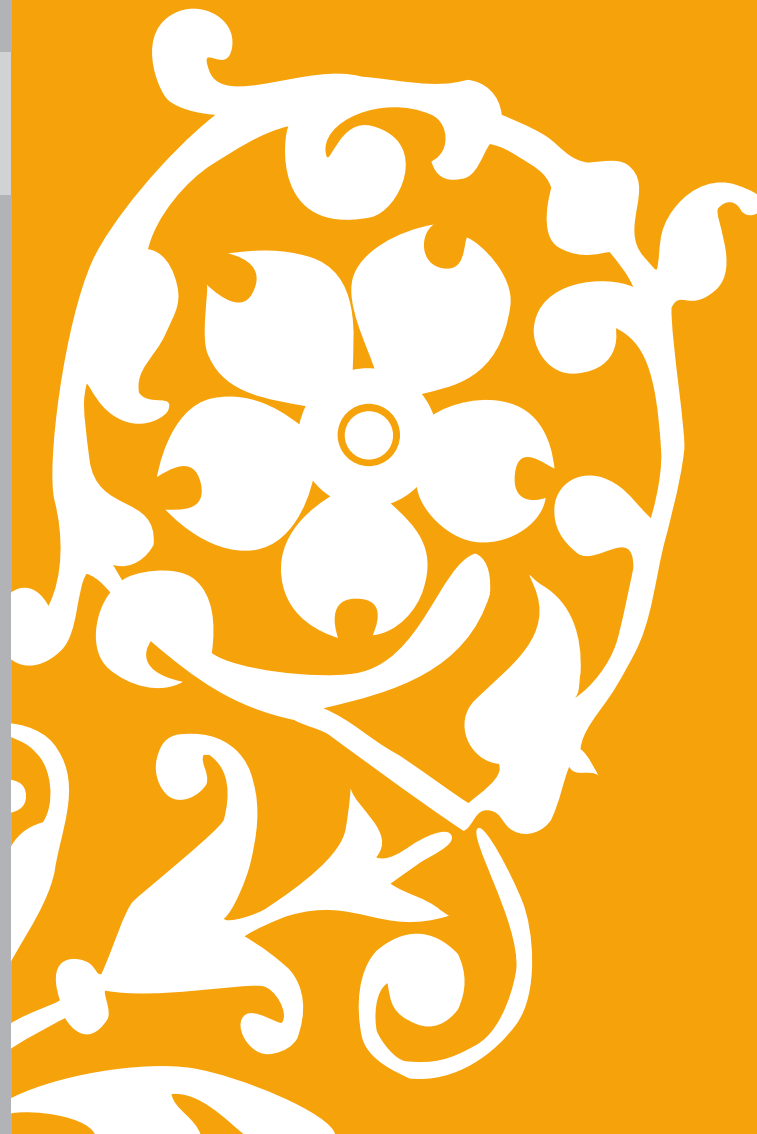
Tuxtla Gutiérrez
602 5505

Boulevard Veracruz
130 4058

Veracruz
921 7643 / 921 3374

www.sushi-itto.com

... Centroamérica, España y Estados Unidos



índice

1. carta editorial
2. feliz aniversario Orfeón Santiago de Cuba
3. entrevista con Digna Guerra
5. todos los oídos: escúchenos. Exaudi
entrevista con **María Felicia Pérez**
8. Mil voces al viento: Schola Cantorum Coralina
entrevista con **Alina Orraca**
10. La Habana polifónica
13. ficciones musicales
a la agonía de si voz
14. porque te tengo y no, Beatriz Corona
15. Cantapueblo, Ante la paz
y las raíces de África en América



Visita nuestra página
www.voceintempore.org en donde
encontrarás anuncios de conciertos, talleres,
eventos, registro coral y mucho más.

• directorio

Presidenta

- Ana Patricia Carbajal Córdova
anapatricia@voceintempore.org

colaboradores

- Aurelio Tello
- Érik Pérez
- Cristina López Serratos
- Juan Manuel Gatti
- Corrector: Érik Pérez



• especificaciones

DeCoro es una publicación
cuatrimestral de
Voce in Tempore, A. C.,
Mayo-Agosto de 2007
Distribución Voce in Tempore, A. C.

El contenido de los escritos es
responsabilidad exclusiva de sus
autores. Se autoriza su
reproducción parcial o total citando
la fuente y al autor.

Ensamble Coral
Voce in Tempore, A. C.
Hacienda de la Gavia núm. 48,
Col. Floresta Coyoacán, 14310,
México, D. F. Tel. 5684-7188, correo
electrónico
info@voceintempore.org

• festivales

VII FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CANTA BRASIL
Del 21 al 26 de agosto, 2007.
Sao Lourenço, Minas Gerais
Contacto: www.brasilcoralfestival.com.br

XII ENCUENTRO CORAL DE MÚSICA COLOMBIANA
Guadalajara de Buga, Colombia
Del 18 al 21 de Octubre, 2007
Contacto: www.corpacoros.org

VENADO CORAL 2007
CERTAMEN CORAL DE MÚSICA POPULAR
12, 13 y 14 de octubre
Contacto: www.venadocoral.com.ar

• visita nuestra página

www.voceintempore.org
en donde encontrarás anuncios de conciertos,
talleres, eventos, registro coral
y mucho más.



Voce in Tempore, A. C.
Educación Continua
Diplomado en Dirección Coral

Revisado por el INBA, con valor curricular

Diseñado para proporcionarte conocimientos necesarios para la dirección y mejorar tus habilidades al frente de grupos corales.

Audiciones: Julio 2007
Iniciamos Nuevo Ingreso (Módulo I) Agosto de 2007

Informes: www.voceintempore.org y 044/55/3331-9470



Agradecemos a la Universidad La Salle su apoyo a los Niños y Jóvenes Cantores de la Escuela Nacional de Música, para asistir al Festival Internacional Sharing the Voices.



Carta editorial

Por Aurelio Tello

Para quienes vivimos de cerca el desarrollo del arte coral, observar el trabajo de los coros cubanos y de sus directores y directoras resulta siempre aleccionador. Aunque no siempre es una actividad publicitada en la misma medida en que lo es el movimiento de la Nueva Trova, que halla en cantautores como Pablo Milanés y Silvio Rodríguez a sus máximos exponentes, la vida coral cubana es intensa y está concebida como una de las actividades sociales que posibilitan a la población tener una relación cotidiana con el arte.

La experiencia de escuchar a ciertos coros de la isla nos deja ver siempre algunas cualidades que deberíamos asimilar: desarrollo de la musicalidad como cualidad expresiva, rigor en la preparación vocal, excelente sentido rítmico, nacido de la expresión corporal más que de la lectura estéril, elevado sentido de la afinación, apertura total para hacer un repertorio ecléctico que refleje diversidad de escuelas, estilos y géneros, búsqueda de un repertorio de calidad, ya sea porque se trata de música de grandes autores, o bien porque se abordan excelentes arreglos corales de canciones tradicionales que contribuyen a realizar la imagen del coro como un instrumento per se.

Cuba ha dado grandes figuras de la dirección, algunas de ellas ya emblemáticas como Electo Silva, el fundador del Orfeón Santiago, uno de los coros más conocidos y queridos dentro y fuera de la isla; María Felicia Pérez, cuyo coro Exaudi ha dado la vuelta al mundo hasta convertirse en uno de los más representativos de toda América Latina; Digna Guerra, cuya labor con el Coro Nacional y el coro Entrevoces ha sido admirado dentro y fuera de su país. La famosa Coralina que dirige Alina Orraca a la que alguna vez escuché un inolvidable concierto con las canciones de Silvio Rodríguez y, por supuesto, el Coro Diminuto, un coro de niños que actúa bajo la dirección de Carmen Rosa López, en el que, sin descuido del trabajo vocal, se respeta la naturalidad del canto infantil.

Mucho ha tenido que ver en el desarrollo de esta actividad la obra de los compositores, desde las ya legendarias canciones de Alejandro García Caturla -El caballo blanco y El canto de los cafetales, muestras del mejor nacionalismo- hasta las de Roberto Valera -su Iré a Santiago sobre los versos de García Lorca ya es un clásico de nuestro tiempo-, desde el Tríptico de Gisela Hernández hasta El guayaboso de Guido López Gavilán, desde las refinadas canciones de Beatriz Corona hasta la Misa a la Virgen de la Caridad del Cobre de José María Vitier, sólo para traer a la mente algunos conocidos y admirados autores y obras.

Y cómo no mencionar los magníficos arreglos de las canciones tradicionales de populares compositores como Miguel Matamoros, Sindo Garay, Eliseo Grenet, Ignacio Piñeiro o Richard Egües que las sabias manos de Conrado Monier, Electo Silva u Octavio Marín han convertido en maravillosas canciones corales. No habría que dejar de recordar al gran Esteban Salas, el maestro de capilla de la catedral de Santiago de Cuba que, gracias al trabajo del grupo Ars Longa que dirige Teresa Paz y a la investigación realizada por Miriam Escudero, ha dejado de ser el personaje literario de las obras de Alejo Carpentier para convertirse en el maravilloso compositor de los villancicos coloniales cubanos.

La vida coral cubana y el trabajo de sus coros y directores es siempre una edificante lección de cómo un hombre junto a otro hombre, una mujer junto a otra mujer, un ser humano junto a otro, unidos por la calidez, por el hilo invisible de sus voces y de su sensibilidad, pueden hacer del canto coral una de las más emocionantes expresiones del arte.

feliz aniversario Orfeón Santiago de Cuba



El pasado 15 de noviembre de 2006, celebramos, en la sede del coro Orfeón Santiago, nuestro 46 Aniversario.

El Orfeón Santiago acaba de regresar de una gira de más de 20 conciertos por ciudades de Navarra. El éxito fue pleno, cálido. Por ello, ha recibido la siguiente felicitación de la Federación Navarra de Coros:

“Estimado ORFEON SANTIAGO:

Tras su paso por España, no nos queda a la Junta de la Federación Navarra de Coros y a mí personalmente, más que agradecer las muestras de agradecimiento, afecto y sobre todo, respeto, que tanto yo como las personas que les atendieron hemos recibido.

Gracias a todos por hacernos sentir que la vida tiene cosas por las que merece la pena seguir luchando.

Todo el apoyo recibido estos días es algo imposible de olvidar y por ello siempre les estaremos agradecidos.

FEDERACION NAVARRA DE COROS”

Así, llegamos hoy a nuestro 46 Aniversario, cantando:

Hoy amanecí locamente enamorado
de mi isla, clara isla de dicha.

Mi voz vino de la vida
mi voz trajo un árbol florecido del pasado.

Mi voz madura en la mañana
dulce como un mango de junio, mi voz.

Alex Pausides

Invitamos a los amigos y coros de todas partes a compartir nuestra celebración y nuestra felicidad.

Un abrazo,
Orfeón Santiago,
Electo Silva, Director.

Centro Cubano de Información Coral

Cantapueblo, ante la paz y las raíces de África en América



Por Juan Manuel Gatti

Tal vez será su fuerza, o quizás su misticismo. A lo mejor será el rigor de una piel tostada al sol. En fin. Razones sobran para explicar porqué la música negra maravilló durante toda la semana al público mendocino.

La décimo octava edición de Cantapueblo arrancó el día martes 7 con un teatro Plaza de Godoy Cruz a lleno total. Luego, mientras se sucedían las jornadas, los distintos teatros, escuelas e iglesias de Mendoza recibieron a los más de cien coros participantes del evento.

Desde una noche de gala en el teatro Independencia, hasta la cantata callejera Alfredo Dono, este año se mostraron otras alternativas como el Aconcagua Cima Coral en donde varios grupos visitantes cantaron al pie del pico más alto de América.

Durante una semana, un promedio de 100 coros, entre locales y extranjeros, participaron en varios conciertos que se brindaron en distintos escenarios de la provincia; teniendo como principales espacios a los teatros Mendoza, Plaza, Independencia y Universidad.

Las distintas salas programadas para los conciertos trabajaron al 80% de su capacidad. Se obtuvo en este año, una convocatoria general más importante que en los años anteriores.

Entre tanto, el director general de la Fundación Coppla (organizadora del evento), León Repetur sostuvo: “El balance es altamente positivo. Este año el Cantapueblo tuvo una convocatoria formidable, lo cual nos pone muy contentos”.

Cantapueblo, reconocido en el año 2000 por la UNESCO como un símbolo de paz, y comprometido por la misma entidad para difundir una cultura de no-violencia durante el decenio 2001-2010, sigue creciendo. Este año lo hizo rescatando las raíces del continente africano plantadas en América.

Cantapueblo se reinventa a sí mismo cada año. Las distintas alternativas que ofreció en esta edición le aportaron una frescura que permitió que el clásico de todos los años se mostrara con un atractivo único.



Aconcagua Cima Coral

Un homenaje a Cuba quedaría incompleto si no hablamos de Beatriz Corona, una sensible, joven y audaz compositora cubana que ha logrado poner en música poemas de hermandad, amor y fiesta de los más diversos poetas. Y es que hasta ahora no conozco a nadie que no se haya emocionado hasta las lágrimas con su música.

Beatriz Corona nació en la Habana el 22 de junio de 1962, es compositora, tanto de música coral como orquestal, de cámara y de cine, misas, y piezas religiosas.

Comenzó sus estudios musicales primero en piano en el Conservatorio Alejandro García Caturra en La Habana, después se especializó en dirección coral en la Escuela Nacional de Música de Cuba con la también directora de coro Alina Orraca.

Dirigió el Coro Profesional de Cienfuegos y dictó cátedra en los conservatorios de La Habana y Camagüey, actualmente es asesora de música de la Presidencia Nacional de la Organización de Pioneros de Cuba.

Beatriz Corona ha sido ganadora de múltiples concursos de composición entre los que destacan: La edad de Oro, Concurso Nacional de Música de la Dirección de Enseñanza Artística, Concurso de Composición Coral Esteban Salas, Concurso Nacional de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC). Además, ha recibido en dos ocasiones el Premio Abril por su creación artística y literaria.

Desde 1992, Beatriz Corona ha realizado varias giras de trabajo en Europa y América del Sur, donde ha realizado talleres de música coral, arreglo y composición así como cátedras especializadas en su obra.

Su producción musical es numerosa y en todas deja ver su estilo, sensibilidad e intuición creativa. Son más de doscientas obras corales las que tiene en su catálogo, además de música orquestal, de cámara y religiosa. Sin duda, una significativa aportación a la música universal.

Asimismo, Beatriz Corona se ha destacado por musicalizar poemas de José Martí, Mario Benedetti, Nicolás Guillén, Pablo Neruda, César Vallejo, Dora Alonso y Adolfo Martí entre otros.

Y es precisamente en todas estas composiciones donde ha reflejado ese estilo único, donde la homofonía deja la fuerza natural de las palabras revestidas de armonías aúdares y constantes tensiones que dan un respiro de paz y esperanza en los últimos momentos suspendidos de su resolución al final de cada frase. Y cada coro, cada director, cada coralista, pero sobre todo, cada uno de los asistentes a los conciertos, donde la música de Beatriz Corona es ejecutada, es sumergido en esa emoción musical revestida de palabras.

Público y músicos se emocionan con ella, ya sea en ensayos, donde constituye un gran reto musical, o conciertos, en que su música domina el escenario, donde Beatriz Corona deja de manifiesto su profundo conocimiento de la voz humana, de la fuerza del canto comunitario, del poder de las palabras puestas en música y, finalmente, del arte de la música en conjunto.



Beatriz Corona

Digna Guerra es una excepcional e intuitiva directora coral, nació en La Habana, Cuba y la influencia de su país ha ido con ella en todo su desarrollo musical. Comenzó sus estudios musicales con las profesoras Ofelia Busquet y Fé Castillo, para integrarse después al Conservatorio de La Habana donde estudió piano con la maestra Esther Ferrer, continuó sus estudios en dirección en la Escuela Coral de La Habana.

Son muchas las experiencias y triunfos que marcaron su carrera, y en 1981 funda el Coro de Cámara Entrevoce con quienes ha obtenido un sin número de premios internacionales gracias a su calidad sonora e interpretación.

En exclusiva para DeCoro, la maestra Guerra nos comenta cómo nació Entrevoce.

“Bueno, tiene que ver con mi personalidad inquieta y siempre en la búsqueda. Nació en 1981 por ese querer hacer algo distinto con determinadas voces que tenía dentro del Coro Nacional que me parecieron interesantes para trabajar una sonoridad diferente así como un repertorio acorde con las características sonoras de esa nueva agrupación.”

Para ella y su agrupación, la música cubana juega un papel fundamental en su desarrollo y propuesta musical, ya sea la escrita ex profeso para coros o bien los arreglos de música folclórica.

“Es muy importante que existan, dentro de los repertorios de cualquier coro, música del folclor del país de todos los géneros y estilos, que en su mayoría no fueron concebidas como obra coral.”

En ese caso están Canciones, Sonos, Guarachas, y todos los géneros que identifican la música del país.

Le doy gran importancia a la calidad del arreglo. Para trasladar una idea (que originalmente no ha sido pensada para el coro), a este formato, es muy importante el arreglista, sus conocimientos del género, qué va a trasladar, el conocimiento del coro para quien va a escribir, y si es general entonces, también debe ser un arreglo con nivel, no importa quién lo interprete. También los directores deben saber si determinado arreglo es apto para ser interpretado por el coro que tiene enfrente o no.

Entonces para mí son muy importantes estas observaciones para poder mantener en el mas alto nivel la música de mi país, tanto por los arreglos de las mismas, como por las interpretaciones que hago de ellas.”

Los múltiples premios que ha recibido la agrupación son una muestra clara del depurado trabajo de Digna Guerra, en 1990, ganó el Premio a la Mejor Interpretación de Música Cubana en el Concurso de Música de Cámara de la Habana. En 1997, el 29 Concurso Internacional de Masas Corales de Tolosa, España. Así como Primer Premio y Trofeo de Oro en la categoría de Música Profana. Segundo Premio y Trofeo de Plata en la categoría de Música Sacra. Premio del Público. En 1999, Festival Internacional de Coros Harmonie 99 en Lindenhof, Alemania, ganó el Primer Premio con Certificación de Oro en la categoría de Jazz Vocal. Primer Premio con Certificación de Plata en la categoría de Madrigales. Segundo Premio con Certificación de Oro en la categoría de Coro Mixto. Premio Especial del Gobierno Alemán por ser el Coro con mayor cantidad de puntos acumulados durante el festival de 1999 en el Concurso Internacional de Coros de Marktoberdorf, Alemania.

Tercer Premio y Categoría de Excelencia Internacional de Primer Nivel. Entre muchos otros.

Sobre su experiencia en el extranjero, Digna Guerra comenta:

“Es muy interesante mi experiencia fuera de Cuba. Con los coros que he tenido la suerte de trabajar, todos, absolutamente todos me han aportado cosas insospechadas a veces. Siempre tengo el lema, que de todo el mundo se aprende. No voy por el mundo haciéndome la de la verdad absoluta, y sí con toda humildad transmitiendo los conocimientos que tengo. Cuando voy con mi coro fuera de Cuba voy sin prejuicio alguno a un escenario, porque voy a mostrar mi trabajo, lo que yo sé y lo que tenemos hecho. Las experiencias han sido muy enriquecedoras, y hemos obtenido en todos los casos la mayor recompensa que se puede obtener en estos casos: la aceptación de todo tipo de público; profano y entendido.”

La elección del repertorio idóneo para un coro es siempre difícil, hay que tener mucha sensibilidad y honestidad para saber qué es mejor para cada coro, intuir cómo va a reaccionar, tanto público como coralistas ante determinadas obras.

Digna Guerra nos comenta cómo toma ella estas decisiones cuando se trata de Entrevoces.

“Cualquier repertorio, por insignificante o sencillo que parezca, es un reto para el director, pues la música no tiene límites y a veces es más difícil sacar de una sencillez una obra de arte, que de una obra compleja. Las posibilidades musicales y de la música son infinitas, y es entonces que el papel del director cobra la categoría máxima, se pone a prueba, su conocimiento, su experiencia, su sensibilidad y el gusto para hacer música.”

El año pasado, Entrevoces ofreció un memorable concierto en la sala Xochipilli de la Escuela Nacional de Música de la UNAM, reportando un lleno total con un público que se entregó por completo al entusiasmo y calidad del coro cubano.

México, en este sentido, ha tenido un importante intercambio coral con Cuba y gracias a coros como Entrevoces, este intercambio se intensifica, y nutre con una comunicación por encima de la política. Digna Guerra concluye esta entrevista hablando así del intercambio que ha tenido con México

“**!!! MARAVILLOSO !!!** Lo digo con mayúsculas. Siento algo especial por los músicos mexicanos, por el público mexicano y por los coros en particular. No sé qué es, pero hay una empatía enorme. Mis experiencias con coros mexicanos, tanto de adultos como de niños, serán en mi vida y carrera insustituibles, por la acogida, la receptividad, por la pureza en la entrega de su gente. Cuando por fin, pude llevar a mi coro a México, les confieso que fue una de las experiencias más lindas, más hermosas que he tenido en mi larga carrera musical y como directora.

Espero que siempre pueda volver, pues como dice la canción: **MÉXICO, TE LLEVO EN EL CORAZÓN.**”



Coro Nacional de Cuba

Su voz, todas esas notas resuenan en mi cabeza, su voz repercute en mis oídos a cada instante ¿cómo olvidarle, si lo único que conozco de ella es su voz? Ella no sabe que cada noche espero con ansias escucharla, que es el motor que me impulsa todos los días, que es lo único que me queda. Una vez escuché que el amor puede enmendar tu vida, pero también puede romper tu corazón... y es cierto, bueno eso al menos creo. La gente piensa que no me doy cuenta, que no escucho, no atiende... pero me entero de todo lo que pasa a mi alrededor.

Al llegar las diez de la noche, la impaciencia por su voz me consume; es tan exacta, tan melancólica, tan bella.

Cuando escuché hablar a la gente de ella, quedé perplejo... “cuidenla mucho” –decían una pareja de ancianos “es lo único que nos queda”. Poco tiempo después escuché que ella era una mujer muy reconocida dentro de la música coral en su país de origen y en el mundo. Yo no lo entendía bien y en ese momento no me interesaba ¡quién iba a decir que sería mi vecina! Cada canción que se desprende de ella, revela un dolor tan fuerte (el único dolor que no cura ninguna ciencia es el del alma), que cada sonido rompe con la armonía del tiempo, a veces el llanto no la deja continuar.

Considerada una mujer de gran trayectoria y mérito, se desarrolló en un mundo donde el arte imperaba hasta en la intimidad de las personas. Allí estaba él, hombre de grandes cualidades artísticas; querido por su público y colegas. Ella lo quiso aún más, él no... Sólo supe que ella lo amó hasta la locura y que su voz ya no era para la música, sino para él.

Si tan sólo la escucharan como yo lo hago. No puede haber cosa más bella en el mundo.

Su único admirador desde hace varios años he sido yo. Ya vivo sólo por escucharla, no hay más justificación para mi existencia. Los días son grises, las noches se iluminan acompañadas por su canto y la luna.

El destino tiene formas tan curiosas de bifurcar los caminos de las personas que lo único que puedo regalarle es una sonrisa. El año lo he olvidado, el tiempo pasa de largo fuera de las ventanas. Nunca la he visto, sólo sé que la quiero. Ella sigue viviendo de sus recuerdos. En esta historia no hay nombres, porque los desconocemos; no hay más historia porque ya la hemos olvidado. Lo único que todavía sé es que este lugar no es mi casa, mucho menos la de ella; dada nuestra situación, nos está prohibido salir, no tenemos opción a amar, pero ¿qué pueden saber ellos? Ellos que no escuchan, sólo oyen, ellos que nos han olvidado ya...

No diré más. Lo único que deben saber de este loco lo he contado ya. No diré más porque ya no puedo pensar, mi cuerpo se está yendo, lo único que me queda en alguna parte es esa canción “Si el amor hace sentir hondos dolores, y condena a vivir entre miserias, yo te diera mi bien por tus amores, hasta la sangre que hierve en mis arterias...” que poco a poco se va desvaneciendo junto con mi corazón.

Cristina López Serratos.

“Con 26 años en el cauce de los amores y desamores, con un gran amor hacia la literatura que la llevó al estudio de ésta. Cristina toma de la vida lo bueno y lo malo para plasmar sobre el papel, todo aquello que nos hace reír y llorar y que muchas veces se necesita decir para sentirnos identificados con el otro.”

La entrevista

¿Cómo nace el Coro Polifónico de La Habana?

“El Coro Polifónico de La Habana nace como parte del proyecto del Instituto Cubano de la Música (ICM) para dotar a la provincia de La Habana de un coro que la represente. El Coro Polifónico de La Habana, comienza su actividad en los meses finales del año 1999 realizando su primer concierto el 14 de Abril del año 2000. Desde entonces realiza una activa vida de presentaciones en las diferentes salas del país, así como en eventos corales nacionales e internacionales. Está integrado por estudiantes y egresados de las escuelas de música del país y del Instituto Superior de Arte”.

¿Qué papel juega para usted la música cubana arreglada para coro?

“La música cubana popular, tiene una riqueza y arraigo muy marcado dentro de la cultura musical de nuestro país, de ahí que los arreglos corales de este género abundan. Contamos con muy buenos arreglistas del género, también contamos con compositores que se han dedicado a escribir obras originales para coro, que en el mundo coral actual son muy conocidos y estimados. Nos referimos a compositores como Electo Silva, Roberto Valera, Frank Fernández, Guido López Gavilán, Beatriz Corona, entre otros que enriquecen con su originalidad nuestro repertorio. En el repertorio de nuestro coro cantamos tanto los arreglos corales de obras populares cubanas de igual manera que tenemos un marcado interés por las obras de nuestros compositores contemporáneos”.

¿Cuál ha sido la experiencia del coro fuera de Cuba?

“La experiencia fuera del país, aunque no muy abundante, ha sido muy buena, la confrontación con coros de otros países enriquece y afianza nuestro trabajo. Siempre hemos recibido muestras de mucha admiración hacia nuestro trabajo, hacia nuestra manera de hacer y de sonar. Podemos sentirnos satisfechos en ese sentido”.

¿Cuál es el repertorio que significa mayor reto profesional?

“Podríamos decir que la música coral de diferentes épocas y estilos”.

¿Cómo ha sido el intercambio musical con México?

“Desgraciadamente no hemos participado en ningún evento en México, aunque sí hemos participado junto a coros mexicanos en otros eventos internacionales de coros. En cuanto al repertorio coral mexicano, el género popular y de música antigua es el más conocido por nosotros, no así el repertorio coral mexicano de autores contemporáneos, estas obras casi no nos llegan, como tampoco la información sobre eventos internacionales de coros en ese país. Esto también cuenta cuando se quiere hablar de intercambio musical entre países”.

todos los oídos: escúchenos. Exaudi entrevista con María Felicia Pérez



¿Qué homenaje a Cuba sería éste sin hablar de María Felicia Pérez? Entrañable directora que ha dedicado su vida a la búsqueda de un sonido puro, natural y único en la música a capella, su favorita. Enorme ha sido la aportación que ella y su coro Exaudi, han hecho a nuestro país. Magníficos cursos y conciertos inolvidables que tienen la virtud de permanecer en la memoria del público por años. Esta entrevista es un agradecimiento también a todo lo que Exaudi y María Felicia Pérez han dado a este país.

Pero dejemos que ella misma nos diga cómo es que nació Exaudi.

“Exaudi nació en septiembre del 87, reuní a amigos profesores de música y antiguos alumnos para que, juntos, montáramos un repertorio amado y, además, pasarla bien.

Comenzamos a trabajar sólo dos veces por semana y no teníamos un lugar para nosotros, por lo cual ensayamos en escuelas de música. El repertorio del comienzo fue renacentista, pero no obras de los grandes maestros como Marenzio, Gesualdo y Monteverdi, sino piezas más sencillas, con las cuales pudiéramos trabajar el sonido coral puro y natural que he perseguido desde ese tiempo. A esto le sumé obras de la música popular cubana y latinoamericana. Por ejemplo, recuerdo que nos encantaban las versiones corales de Guastavino a partir de melodías populares argentinas. Trabajamos los arreglos de Electo Silva, Beatriz Corona y Conrado Monier.

Fueron tiempos que transcurrieron con rapidez y con una labor sistemática logramos ganar un espacio en el panorama de la música coral y de concierto en nuestro país.

Después vinieron los concursos internacionales con premios importantes, las invitaciones a festivales y eventos de primera categoría, las grabaciones discográficas, los estrenos de obras, en fin, todo cuanto hemos hecho con el objetivo de divulgar lo mejor de nuestra música coral en el exterior y lo mejor de la música coral universal en Cuba.”

María Felicia Pérez es muy detallista y rigurosa en la elección de los arreglos que interpreta con su coro, ella nos platica qué es lo que busca en un arreglo.

“El arreglo, la versión o como quiera llamársele es el medio idóneo para que la música popular y/o folclórica de los pueblos pueda cantarse en coro. La maestría del arreglista radica en darnos la obra original con todos sus matices y autenticidad, valiéndose de criterios, donde la elaboración puede ser más o menos rica y la de nosotros, los intérpretes, se circunscribe, a mi modo de ver, en llevar al oyente el mensaje, tal y como si estuviera escuchando la música producida por su medio sonoro primigenio. Hay arreglos muy sencillos que son maravillosos y hay versiones muy elaboradas que logran vestir de largo a canciones de escasos recursos musicales. Hay también arreglos o versiones de mal gusto, que literalmente destrazan el tema original, pero aquí también los intérpretes jugamos un papel decisivo.

Soy estricta en la selección de los arreglos que interpretamos, siguiendo la línea descrita en lo anterior. Valoro los arreglos y los canto con tanta pasión como si se tratara de una obra original. Los buenos arreglistas son exitosos porque son también grandes creadores.”

Sin lugar a dudas, Exaudi se ha ganado un destacado puesto en la escena coral en todo el mundo, desde España, Australia, Nueva Zelanda y, por supuesto, México son sólo algunos de los países que han sido conquistados por este coro. Para DeCoro, María Felicia Pérez nos habla de su experiencia al frente de Exaudi fuera de Cuba.

“La experiencia de Exaudi en el extranjero ha sido muy rica y variada. Hemos conocido, a través del canto coral, gran cantidad de países, culturas, modos de vida y también directores y cantores de coro.

Este intercambio ha sido fundamental en nuestras vidas. Hemos visitado ya países tan lejanos de Cuba como Australia, Nueva Zelanda y Turquía, así como otros tan cercanos en geografía e historia como México y Venezuela. Nuestro coro se considera muy modestamente como un embajador de la cultura cubana en el exterior y sabemos que nuestros conciertos promueven infinidad de sentimientos positivos hacia nuestro pueblo.”

Ciertamente, Exaudi “cubaniza” al público en todas sus presentaciones, son unos grandes embajadores de la música cubana, y en sus voces, todo parece fácil, desde las complicadas obras polifónicas de Esteban Salas y las profundas creaciones de Beatriz Corona, hasta la colección de música popular cubana que Exaudi tiene en su repertorio.

Pero cantar esta música implica muchas cosas, desde un profundo conocimiento de la obra hasta la habilidad comunicativa, que todo director debe tener, para transmitir primero a los cantores y luego al público, la idea musical completa.

En este espacio, María Felicia Pérez nos habla de los retos que implica cada obra de su repertorio.

“Todo repertorio requiere de gran esfuerzo: el que estamos trabajando y aún no hemos cantado en público, el que ya se ha cantado y precisamente por ello, debe hacerse cada vez mejor, el que está en mi mente para ser realizado en el futuro más próximo y hasta aquel que no conozco, pero existe y quizás monte algún día.

Soy cultora del canto a capella, el cual siento como mi esencia, pero también en los últimos tiempos nos hemos acercado a la gran música con acompañamiento: Oda a la Paz de Händel, Pasión según San Juan de Bach, Novena Sinfonía de Beethoven, Réquiem de Mozart, Misa Cubana y Salmo de las Américas de Vitier, Réquiem Alemán de Brahms, que se cantará por primera vez en nuestro país en junio de este año. Pero siempre volveré al canto a capella, sacro o profano, el que depende de nosotros mismos, donde el sonido y la afinación son un reto omnipresente, independientemente del estilo.”

Exaudi ha visitado México desde hace diez años, los cuales nuestro país se ha nutrido del conocimiento y arte de María Felicia Pérez y su coro. Para finalizar con la entrevista, nos habla de su paso por México y cómo ha sido el intercambio cultural con nuestro país.

“Visitamos México por vez primera hace 10 años exactamente, cuando fuimos invitados a cantar la Misa Cubana y un concierto a capella en el Festival Cervantino de Guanajuato en 1997.

El repertorio del Coro Polifónico abarca desde música del Renacimiento hasta obras contemporáneas enfocándose, especialmente, en la música cubana, latinoamericana y en la música de cámara.



Coro Polifónico



Carmen Collado es una excepcional directora coral, pedagoga, investigadora y fundadora de diversas agrupaciones corales en su natal Cuba. En este número dedicado al movimiento coral cubano, hablaremos sobre Carmen Collado, su trabajo musical con la agrupación de la que está al frente, el Coro Polifónico de La Habana, además de la entrevista concedida en exclusiva para DeCoro.

Carmen Collado, en líneas

Realizó estudios de piano y dirección coral en el conservatorio Amadeo Roldán. Continuó su formación en la Escuela Superior de Música de Weimar y Berlín y desde entonces ha desplegado una amplia actividad artística a través de su participación en numerosos eventos musicales en calidad de directora e intérprete, jurado y conferencista, tanto en América Latina como en Europa.

Participó como especialista en pedagogía musical, en el diseño y elaboración de planes y programas de las especialidades de Canto Coral y Dirección Coral en todos los niveles de enseñanza musical de Cuba. Asimismo, fundó el Departamento Coral de la Dirección de Escuelas de Arte de Cuba y ha extendido su trabajo a labores de evaluación y asesoría.

Ha sido directora fundadora de varias agrupaciones corales cubanas de gran prestigio desde hace más de veinte años y actualmente dirige los coros femenino y mixto del Instituto Superior de Arte y el Coro Polifónico de La Habana.

Carmen Collado es una artista que desarrolla una ardua labor, no sólo como directora coral, sino como profesora titular de Dirección Coral y Jefa de los departamentos docentes de dicha especialidad y de cantores de coros en la Facultad de Música del ISA, miembro del Comité Cubano del Consejo Internacional de la Música de la UNESCO y miembro directivo de la Asociación Cubana de Coros.

Su meritoria labor como directora y docente a lo largo de más de 40 años ha sido reconocida con importantes galardones, premios y Distinciones nacionales.

Carmen Collado y el Coro Polifónico de La Habana

El Coro Polifónico de La Habana, fundado en 1999 por Carmen Collado, está integrado por estudiantes y egresados de las escuelas de música del país y del Instituto Superior de Arte, desarrollando una activa vida de presentaciones en diferentes salas del país, así como en eventos corales nacionales e internacionales.

El Coro Polifónico ha participado en el estreno de obras de compositores José María Vitier, Roberto Valera, Beatriz Corona, y Guido López entre otros. Asimismo, han actuado con las principales orquestas del país.

Participan constantemente en el Festival Internacional de Música Antigua Esteban Salas, así como el Festival de Música Contemporánea de La Habana entre otros destacados eventos culturales.

La primera producción discográfica "Aire Nocturno" con música de Beatriz Corona, fue premio en la categoría Música Coral del Cubadisco 2002 celebrado en La Habana.

Después, hemos estado varias veces en este país de amigos entrañables: Ciudad de México, Morelia, Aguascalientes, Mérida, Oaxaca, Monterrey, Querétaro han sido visitadas por Exaudi y hemos logrado siempre una comunicación extraordinaria con el público mexicano.

Debo resaltar el trabajo desarrollado por la Maestra Ana Patricia Carbajal desde su fundación **Voce in Tempore AC** y del programa radial Música EnCantada que conducía magistralmente, en la divulgación del quehacer de los coros cubanos en México.

Me siento profundamente halagada con mi condición de Presidenta Honoraria de **Voce in Tempore AC** y he colaborado con el movimiento coral mexicano a través de talleres de superación en Dirección Coral, montaje de obras y asesoría en el Diplomado que esta fundación desarrolla en la Ciudad de México y al cual acceden directores de buena parte del país."



Coro de Cámara EXAUDI.

Mil voces al viento: Schola Cantorum Coralina entrevista con Alina Orraca



Una de las agrupaciones corales cubanas de mayor vanguardia, en la cual, han nacido gran número de músicos especializados en el arte del canto colectivo, es la Schola Cantorum Coralina dirigida por la Maestra Alina Orraca.

La maestra Orraca es una profesional de vasta experiencia musical y docente, quién se ha encargado de infundir en sus alumnos un profundo y sensible conocimiento de la música, en especial del arte coral. Pero dejemos que ella misma nos hable de su experiencia al frente de su prestigiosa agrupación en esta entrevista exclusiva para DeCoro.

¿Cómo nace Schola Cantorum Coralina?

“Luego de 15 años dirigiendo el Coro de Cámara de la ENA (Escuela Nacional de Arte), Pablo Milanés me da la oportunidad de hacer realidad un sueño y así surge la Schola Cantorum Coralina, en el año 1993 como uno de los proyectos de la Fundación Pablo Milanés.

Desde sus inicios, el objetivo trazado fue crear una agrupación coral de adultos que se ramificara con grupos corales infantiles desde la edad de tres años hasta los dieciséis, siendo dirigidos por los propios cantores del coro de adultos y con el objetivo fundamental, no de crear futuros músicos -aunque así ha sucedido en la mayoría de los casos-, sino una nueva generación de niños que ejecutaran la música a través del canto colectivo y de esta forma la llegaran a amar, lo que sería para este futuro hombre, un aspecto importante en su vida como público de concierto con un alto nivel de cultura y bienestar para su espíritu. Es por ello que para participar de este proyecto de cantorías no se hace necesario probar a los niños con exámenes rigurosos, y sólo el trabajo de nuestros maestros es quién ayudará a que el niño llegue a afinar y desarrollar su musicalidad. Ya en estos momentos existen 12 grupos de niños y hemos aumentado nuestro trabajo a un grupo de jóvenes y uno de la tercera edad.”

¿Qué papel juega para Alina Orraca la música cubana arreglada para coro?

Ha sido la oportunidad de mostrar el quehacer contemporáneo de la música y la cultura cubana en nuestras actuaciones por el mundo. Hemos contado con importantes compositores y arreglistas, tanto consagrados como jóvenes talentos, que han dedicado a la música coral parte de su obra. Y los arreglos recrean, en buena medida, la canción, extrayéndoles sonoridades que, en la versión coral, la hacen parecer una obra original.

En el caso de los arreglos de obras populares, muchas de estas piezas a su vez nos llevan por el camino del performance, del movimiento y del baile en el escenario, que en el caso de Coralina, estuvo desde el principio en nuestra proyección como grupo. En los primeros años fue, a veces, criticado. Y ahora me hace feliz que otros coros también lo hagan. No concibo otra forma de cantar la música popular cubana si no se transmite con el cuerpo ese sabor que la caracteriza. No es posible hablar de obras y arreglos corales en Cuba sin mencionar a Electo Silva, Roberto Valera, Guido López Gavilán, Conrado Monier y los más jóvenes, René Baños, Mónica O'Reilly y Yaniel Fernández.

¿Cuál ha sido la experiencia de Coralina fuera de Cuba?

Maravillosa, realmente. Aparte de la música propiamente, en nuestros conciertos las personas perciben toda la energía que entregamos en nuestras actuaciones, perciben calidez, cubanía, alegría, y también el sentimiento hondo de las piezas sacras. Todo esto se ha visto reflejado en los premios del público que nos han concedido en varios eventos, y las referencias de “lo más aplaudido” tanto en

festivales de Santiago de Cuba como en Ecuador, por ejemplo. Para mí, ese premio tiene un gran valor. Y fuera del escenario, la historia se repite con miles de muestras de afecto y ayuda que son indescriptibles y quiero agradecer a todos los que han estado a nuestro alrededor.

Desde el punto de vista técnico ha sido un gran honor y orgullo para nosotros haber recibido múltiples premios en los concursos más importantes en que nos hemos presentado: tercer premio de habaneras en el 45 Certamen de Habaneras y Polifonía en Torre Vieja, cinco premios en el 36 Certamen Coral Internacional de Tolosa 2004, País Vasco. (1ro. en Folklore, 2do. en música Profana, 2do. en Polifonía, 3ro. en Música Sacra y Premio del Público). Premio a la mejor interpretación de Música Popular Venezolana en el VIII Festival Internacional de Canto de Isla Margarita 2005, Venezuela. Tres premios en el VII Certamen Coral Internacional de Trelew 2005, Argentina (1er premio de coros mixtos, Premio especial por la mejor interpretación de la obra obligatoria y Premio del público). Cinco premios en el 54 Concurso Polifónico Internacional Guido d'Arezzo 2006. (1er premio de Polifonía compartido, premio de Renacimiento, premio de Música Contemporánea, premio de Canto Popular y el Gran Premio Città d'Arezzo otorgado por unanimidad). Por supuesto que son un gran aval en nuestra carrera y un mandato a seguir esforzándonos por un trabajo depurado y entregado.

¿Cuál es el repertorio que significa mayor reto profesional para Alina Orraca?

Es difícil responder a esa pregunta, porque cada obra es, en sí misma, un reto toda vez que uno se propone defenderla. Si es cubana, porque en Cuba están los críticos más fuertes y tiene que salir perfecta. Si no es cubana, porque tienes que cantar sin acento en otro idioma, asimilar el estilo de la época a que corresponde la obra, y apegarte al espíritu original en que fue compuesta. Tratamos de asesorarnos todo el tiempo, nos criticamos mucho y nos esforzamos por madurar la obra e incorporarla a nuestros 5 sentidos, no solo a la voz. Ese es el reto real y yo diría se cumple para todas las obras.

¿Cómo ha sido el intercambio musical con México?

Primero estuve sola en el III Simposio Nacional “El futuro coral en México” en el año 2000, luego, estuvimos todos en el América Cantat IV en el 2004. Dos grandes oportunidades para ver de cerca el trabajo formidable de muchísimos coros de adultos y niños de allá así como palpar la obra de los compositores mexicanos, y a su vez presentar talleres sobre la música de los compositores contemporáneos cubanos. Mi intercambio y lazos de amistad con directores y músicos mexicanos a lo largo de muchos años es innumerable y constante. La verdad es que cuando hablo de México no siento que hay un espacio de mar entre nosotros.

